

Tensiones entre parataxis e hipotaxis en la distancia comunicativa

1. Introducción

Este trabajo se centra en el análisis de un conjunto de discursos con características específicas: fueron recogidos de programas radiofónicos como entrevistas y otro tipo de interacciones conversacionales en este medio de comunicación, es decir, se trata de textos orales no planificados; pero que a su vez se produjeron en el ámbito de la distancia comunicativa (Koch & Oesterreicher 1985, 2001), pues reúnen características pragmáticas propias de este contexto comunicativo, como una alta monologicidad, formalidad entre los interlocutores, entre otras. Es así que los textos estudiados se caracterizan por producirse en una situación de tensión estructural entre parataxis e hipotaxis debido a que existe una exigencia de procesamiento informativo propia del procesamiento del discurso oral en línea (Chafe 1987) pero con la intencionalidad (Beaugrande & Dressler) de la distancia comunicativa.

La relación entre parataxis e hipotaxis ha sido considerada por varios autores como una distinción de grado (Raible 1992, Givón 2001, Givón & Shibatani 2009) vinculada al tipo de discurso utilizado. Por ejemplo Givón (1979, 2001) asocia la tendencia al uso de la parataxis con el discurso cara a cara, y la hipotaxis a un proceso evolutivo de las lenguas con una capacidad mayor de integración, ligado con la posibilidad de la escritura. Por otra parte, en una perspectiva cognitiva del dominio del discurso oral, ha sido estudiada la limitación cognitiva de procesamiento de información, que favorece el uso de mecanismos paratácticos en el encadenamiento oracional (Chafe 1987, 1994, Kotschi 1996). Así, se genera una tensión dentro del discurso oral de la distancia comunicativa debido a su concepción escritural, que exige una alta elaboración tanto en el nivel de integración de la estructura sintáctica como en su selección léxica, pero que debe realizarse en línea, por lo que se encuentra limitado en su capacidad de procesamiento cognitivo, donde prevalece la necesidad de ilación discursiva en el nivel informativo y disminuye el control sobre las posibilidades estructurales.

Para el análisis se utilizó un corpus de grabaciones orales obtenidos en Michoacán, México, en un conjunto de situaciones comunicativas de diversos ámbitos como programas radiofónicos con llamadas al aire, noticieros, entrevistas, debates políticos, consejos de salud, narraciones de partidos de fútbol y situaciones cotidianas en ámbi-

tos familiares. Este corpus, en una primera fase, fue levantado bajo los parámetros pragmático-discursivos integrados en la propuesta de Koch y Oesterreicher (1985) para la distinción entre la distancia y la inmediatez comunicativas. A partir de ahí, se seleccionó la parte correspondiente a la distancia comunicativa en el medio oral para realizar el análisis que aquí presento.

2. Entre parataxis e hipotaxis: zonas de traslape

El nivel de la hipotaxis ha sido tratado en las gramáticas tradicionales del español dentro de las oraciones subordinadas, mientras que la parataxis corresponde a las oraciones coordinadas y yuxtapuestas. Para este estudio, me centro en tres fenómenos específicos de organización sintáctico-semántica en el nivel discursivo, a saber, el uso de demostrativos con un valor deíctico discursivo, la utilización de oraciones relativas con *que*, y por último la correlación entre el ordenamiento sintagmático y la continuidad temática.

2.1. Demostrativos interpretadores

Los demostrativos neutros, tradicionalmente considerados como deícticos exofóricos, pueden cumplir también con una función endofórica como deícticos discursivos, que bien podría considerarse más recurrente en ciertos géneros discursivos (Pérez Álvarez en prensa), como puede verse en (1)¹:

- (1) J: el primero en América Latina y que bueno mucho de ese dinero desafortunadamente no se queda en México que *eso* es lo dramático lo lo peor del caso yo creo que si las empresas deberán de de pensarlo y definir precios más accesibles para una una comunidad como la nuestra que tiene un poder adquisitivo muy bajo y que: eh pues no puede desprenderse de doscientos pesos (.). (23RM03-11-07_CHARLA).

En (1) se presentan diferentes marcas que indican que se trata de un procesamiento oral en línea, como el marcador *bueno*, la repetición de *lo* y de *de*, así como el alargamiento de *que*. Junto a estas marcas, encontramos el uso de *eso* en una estructura de oración hendida que se utiliza de manera catafórica para establecer una calificación sobre la temática previamente enunciada. El tema de discusión es la piratería, pero en el segmento no aparece ninguna estructura nominal que permita además algún tipo de posicionamiento como podría ser el caso al utilizar *este problema*, o bien *esta ventaja* o alguna otra forma similar con un carácter interpretativo, como podría suceder en el caso de sintagmas nominales encapsuladores o interpretadores (Pérez Álvarez 2011, González Ruiz 2009).

Para el caso del español, es posible discutir el valor que tienen los demostrativos neutros *esto*, *eso* y *aquello*, pues si bien son tratados como pronombres en el *Diccionario Panhispánico de Dudas* (DPD), estas unidades tienen un valor mucho más

¹ Al final se presenta en anexo el sistema de transcripción utilizado para todos los ejemplos citados en este trabajo, el cual proveniente de Antaki (2002).

parecido al de un deíctico discursivo, tal como lo entienden Diessel (1999) o Levinson (1983), e incluso adquieren una forma cercana, en su uso como adjetivos, a la de deixis discursiva que señala Fillmore (1997), o bien a las anáforas conceptuales (González Ruiz 2009). Bajo la perspectiva de estos dos últimos autores, que observan una zona de funcionamiento semántico que permite la referencialidad endofórica entre segmentos textuales, es posible establecer la siguiente distinción: la referencialidad endofórica conlleva una densidad cognitiva para su procesamiento en el discurso oral que varía de acuerdo a factores como la correlación entre las unidades referidas anafórica o catafóricamente, la concordancia sintáctica de género y número, la continuidad temática que permiten en el discurso, y finalmente la función sintáctica que realizan las unidades que recuperan información previa. Se trata de varios factores que unidos conforman una alta densidad cognitiva por la cantidad de información a ser procesada por un enunciador. Cuando se utiliza el medio escrito, es posible revisar cada uno de estos factores por separado y realizar correcciones, sin embargo, cuando el procesamiento del discurso se da en línea con la verbalización, como es el caso del discurso oral (no leído), se presentan problemas en el nivel de la estructura sintáctica, como puede ser la falta de concordancia o la omisión de preposiciones en los complementos circunstanciales, o bien se opta por la elección de formas con menor densidad cognitiva como pueden ser los demostrativos neutros, que permiten la continuidad temática y la referencialidad endofórica, pero de manera genérica. Así, mientras que en un discurso escrito es posible encontrar relaciones anafóricas entre formas como *existe un serio problema de credibilidad entre la población y desde este cuestionamiento debe entenderse la decisión de la cámara*, en el discurso oral procesado en línea es más sencillo en términos cognitivos establecer una referencialidad del tipo *eso explica la decisión de la cámara*, donde se elimina el proceso de selección léxica para conformar el sintagma nominal *este cuestionamiento*, no es necesaria la concordancia entre adjetivo y nombre, y tampoco debe procesarse la función sintáctica del complemento que exige una preposición específica. Con *eso explica* encontramos una forma menos densa cognitivamente.

Este fenómeno también se encuentra en relación con la capacidad de mantenimiento de tópico cuando existen varios nombres que pueden ser recuperados anafóricamente, en el procesamiento en línea se reconoce lo que Chafe (1987, 1994) llama un tópico intermedio o semiactivo. Un demostrativo neutro tiene la posibilidad de mantener la continuidad de tópico en un nivel episódico, sin requerir de una concordancia en un nivel de cohesión local.

Esta misma idea se puede encontrar en el trabajo de Gundel (1988), quien habla de tópicos relacionales, que no son necesariamente de carácter referencial exofórico. En algunos casos, es posible encontrar los dos niveles de referencialidad en una zona de traslape, en la medida en que refieren a un segmento discursivo pero de manera global como un acto de habla, es decir, establecen una relación a la vez semántica (de cohesión) y pragmática (de modalización de lo dicho).

Este valor relacional de los demostrativos que permite un enlace en el nivel episódico del discurso permite, a su vez, que esta referencialidad endofórica se presente en un nivel pragmático como referencia a un episodio discursivo que a su vez puede enmarcarse como un acto de habla específico, como en el ejemplo siguiente:

- (2) P6: a ver QUIEN me agarra la palabra porque es mi propuesta doctor yo no puedo hablar por todo mundo yo hablo por mí esta propuesta es sobre (.) doctor (.) este: sobre del voto doctor por ejemplo (.) m: los candidatos que son ahorita que ya salieron mire uno es senador -lotro dejó la presidencia municipal a eso me refiero doctor que les pongan un hasta AQUÍ (.) que terminen doctor (.) (05RM19-10-07_OPINIÓN).

O bien:

- (3) yo creo que el candidato que nos tiene que gobernar es el que tiene el medicamento el que sabe como curar todititas esas enfermedades la corrupción este la inseguridad todititas esto y nadie habla de eso hablan de que si dar un kilo de tortillas doctor hay que enseñar a pescar a esa gente hay que educarla para que no tenga tantos hijos hay que educarla y hay que crear fuentes de empleo eso quisieramos oír de ellos pero nos están diciendo cositas así como que dar un kilo de tortillas que también nos va a costar a todos que pagamos impuestos (05RM19-10-07_OPINIÓN).

Como sucede con estas formas encapsuladoras, su capacidad sintetizadora les permite utilizarse en locuciones casi fijas, como sucede con según esto, que permite insertar un distanciamiento respecto a lo que se dice como proveniente de otro enunciador sin garantía de verdad:

- (4) pues nada más le pareció que los pobres le estábanos según esto ayudando entonces quiere decir que (05RM19-10-07_OPINIÓN).

Y también en su carácter conectivo al combinarse con la preposición *por*:

- (5) esos eran programas -tonces la política era si el otro candidato no está de acuerdo refutar decir que no está de acuerdo por esto por aquello y lo demás pero jamás emplearon insultos estaban a la altura de la política (16RM27-10-07_COMENTARIOS).

Los últimos dos ejemplos nos muestran ya casos que han entrado en un proceso de fijación, y dentro de un nivel paratático y pragmático.

2.2. Relativas con 'lo que'

Las oraciones relativas con *artículo + que*, en su funcionamiento como enlaces textuales, presentan una densidad cognitiva parecida a la de los enlaces textuales con demostrativos: los artículos definidos requieren de concordancia sintáctica de género y número con su referente endofórico (*las personas* obliga a la concordancia con *las cuales*, por ejemplo), a su vez, suelen utilizarse en nuevas oraciones con una función sintáctica específica, lo que puede requerir una preposición antecedente cuando se trata de adjuntos oracionales. En cambio, la forma neutra, cuenta con una descarga cognitiva y permite establecer relaciones entre segmentos discursivos sin importar la concordancia. Dik (1997) observa este hecho y menciona el caso concreto de *lo*

que en español. Desde su perspectiva, es posible distinguir niveles de referencialidad anafórica, que van de las relaciones pronominales entre unidades (típicamente entre nombre y pronombre) en un primer nivel, entidades espaciales en un segundo nivel, para pasar luego a la relación con estados de cosas y en un curato nivel la relación con actos de habla. *Lo que* podría considerarse en español como un relacionante de tercer nivel anafórico de acuerdo con esta distinción, que corresponde también con la noción de deíctico discursivo de Diessel (1999) y Levinson (1983, 2006), pero con una anotación relevante: esta unidad no proviene de un deíctico exofórico sino de un artículo (Girón Alconchel 2009) que posteriormente se une al pronombre. *Lo que* por sí mismo permite la relación endofórica con estados de cosas o actos de habla sin necesidad de un elemento nominal abstracto como es el caso de los interpretadores o anáforas conceptuales, que se construyen como sintagmas nominales como por ejemplo *este asunto*, y tampoco requiere el uso de un deíctico exotérico como el demostrativo para posteriormente otorgarle valor como deíctico discursivo. Ahora bien, en términos funcionales es posible afirmar que se trata de unidades semejantes. En el corpus aquí analizado es posible de hecho observar este tipo de relación en dos niveles anafóricos diferentes, en relación de conexión discursiva entre segmentos y en el nivel del acto de habla:

- (6) E: escuchamos eh: al licenciado Ismael García Marcelino bien en este primer bloque vamos a tener otro bloque con él que nos habla de esta ofrenda de las ánimas y también de lo que ya veníamos platicando sobre: eh pues este contacto no↑ (17RM27-10-07_CHARLA).

O bien:

- (7) J: no es un país consumista al cien por ciento a lo que me refería es que ellos han que ellos manejado muy bien la educación.

D: [ah okey okey okey ah de acuerdo (23RM03-11-07_CHARLA).

Al ir *lo que* unido a un verbo de comunicación, la relación que se establece permite la referencialidad a un acto de habla, como *platicar* o *referirse* en los dos ejemplos anteriores.

La unión con una preposición le puede otorgar el carácter de adjunto, pero por su carácter de continuidad temática aparece siempre en posición preverbal.

En otros usos, permite el cierre de un episodio discursivo, o bien de un turno de habla, gracias a su capacidad de enmarcación, como se puede ver en la fórmula combinada con el verbo *corresponder*:

- (8) MS: bien pues eso es lo acontecido las últimas veinticuatro horas en lo que corresponde a la policía: ministerial del estado para la noticia informó Manuel Sandoval Hernández (31RU15-10-07_NOTICIAS).

O bien en una construcción que aparece ya en proceso de fijación gramatical, como es *en lo que respecta*:

- (9) efectivamente así es (.) la coalición Sinaloa avanza integrada por el PRI esto es en lo que respecta a los comicios allá en Sinaloa no en Michoacán (31RU15-10-07_NOTICIAS).

Cuando la combinación se realiza con la preposición *por*, se presenta ya el caso de un funcionamiento como conector discursivo, lejos de la estructura hipotáctica atribuible a una oración relativa:

- (10) Mire aproximadamente a la:s veintidós (.) diez horas del día: ocho de octubre (.) recibimos un llamado:: de un ciudadano donde estaban reportando a una persona:: (.) agresiva y que al parecer portaba arma de fuego sobre la:: calle Moctezuma† y Doroteo Arango de la colonia Ampliación Rubén Jaramillo por lo que acudiero:n las unidades a la ubicación (.) localizando a una persona lo cual al momento de revisarlo le encontraron fajada (30RU12-10-07_NOTICIAS).

Existe incluso una estructura que podría ser considerada una construcción que favorece la planificación discursiva, como sucede también con los alargamientos, las pausas y las muletillas, sin una función sintáctica específica en la medida en que puede ser simplemente omitida sin alterar el contenido proposicional de la oración donde se inserta:

- (11) diecinueve horas siete con siete minutos temperatura ambiente aquí en la zona centro veintidós grados centígrados así que entramos de lleno a lo que vienen siendo los detalles de la información el presidente de la CANACINTRA Héctor Magaña Álvarez dijo que patronos exigen que el Seguro Social mejore la calidad de los servicios médicos que ofrecen (30RU12-10-07_NOTICIAS).

La aparición de esta fórmula en discursos orales monológicos, como lo son los de la distancia comunicativa, permite afirmar que se trata de una construcción que permite ganar tiempo en la planificación del discurso, y muestra cómo la carga cognitiva del procesamiento requiere de tiempo para continuar con el hilo discursivo. Este fenómeno es más patente en el siguiente ejemplo, pues se acompaña de reformulaciones en torno al nombre utilizado para la continuidad topical:

- (12) en realidad como esquema es bueno pero desafortunadamente no está funcionando ya no podemos seguir este: siendo eh:: paternalistas vedá† en un sistema donde eh: la base que está haciendo los pagos para lo que viene siendo las las cuotas este las pensiones se siga: disminuyendo y lo que viene siendo la parte de pensionados siga creciendo verdad† y a muy corta edad se sigan este jubilando no es posible de esa forma ahora los sueldos con los que se jubila un empleado del Seguro son muy superiores a su sueldo real verdad† cuando terminan y un empleado que toda su vida ha estado trabajando (30RU12-10-07_NOTICIAS).

O bien con los cortes y reformulaciones que se muestran en (13):

- (13) eh bueno sí o sea en partes anteriores pero que no rebasen de de tres piezas esto siempre y cuando sea en lo que es empres dos (.) el empres dos tiene una dureza mucho más que que mayor que lo que viene siendo el empres uno el empres e- dos o uno se pueden usar (.) ya sea para hacer alguna: corona o como di- bien dicen por allá alguna fundita que va a ir recubriendo un solo diente (32RU15-10-07_SALUD).

Un estudio más detallado de esta fórmula, tanto en su aparición oral como en la comprobación de su ausencia en el discurso escrito, permitirían confirmar la hipótesis de que se trata de una “muletilla compleja” utilizada para ganar tiempo de procesamiento del discurso.

Una combinación sintagmática adicional es la que se presenta con verbos epistémicos como *creer* o *considerar*, emotivos como *querer* o *preocupar*, o bien de comunicación como *decir* o *platicar*. El funcionamiento de estas construcciones puede perfectamente identificarse con lo que Fuentes Rodríguez (2003) llama operadores discursivos, pues su carácter modalizador del discurso es patente.

En el corpus revisado aparecen construcciones como *lo que me interesa, lo que proponemos, lo que le reclaman, lo que más le preocupa, lo que queríamos, lo que importa, lo que ellos deseen, lo que espero, lo que me molesta, de lo que me quejo, lo que ofende, lo que propongo, lo que creo*. O con verbos de comunicación como *declarar, mencionar, hablar, decir, comentar, contar* (en el sentido de ‘relatar’), *informar, relatar, contestar y platicar*.

2.3. Ordenamiento sintagmático y continuidad temática

Un fenómeno adicional que aparece en la distancia comunicativa oral, directamente relacionado con el carácter monológico de esta forma de comunicación y con la capacidad de procesamiento cognitivo es la aparición de segmentos con continuidad temática pero dentro de una estructura sintagmática organizada por superposiciones informativas. Esta característica del discurso oral es ya señalada por Chafe (1987), quien señala la prevalencia de la organización informativa con fines comunicativos sobre la estructura formal que aparece en los sonidos del habla. También se encuentra en relación directa con la capacidad limitada de la memoria de trabajo de un enunciador al momento de procesar el discurso oral.

Estos parámetros permiten comprender mejor fragmentos como el que sigue:

- (14) MC: y como estamos de fiesta el día de hoy no podía faltar la presencia de los integrantes del club de danza del Instituto Tecnológico de Apatzingán que viene a presentarnos y a participar en este bonito evento con un bonito baile bajo el título el frijolito y la iguana vamos a recibir con un fuerte y caluroso aplauso a estos jóvenes integrantes del Instituto Tecnológico de la ciudad de Apatzingán bienvenidos vienen a compartir y convivir con nosotros este maravilloso acontecimiento (Grabación realizada en Zicuirán, Michoacán, México, el sábado 29 de mayo de 2004 en un festival musical).

La primera parte del turno de habla inicia con una oración compleja que termina con una oración subordinada introducida por *que* más una forma verbal perifrástica compleja formada por *viene + presentar y participar*. *Presentar* es un verbo transitivo mientras que *participar* es un verbo intransitivo. Si se da seguimiento al fragmento, se observa que se superpone el plano informativo sobre la estructura sintagmática al completar primero con el adjunto *en este bonito evento* la relación con el verbo intransitivo, y posteriormente se agrega el objeto del verbo *presentar*, ahora con la preposición *con*.

En la segunda parte de la intervención aparece un tercer plano apelativo pragmático ligado al contexto de habla, con marcas lingüísticas explícitas: se trata de la

intervención de una maestra de ceremonias en un festival musical, por lo que se pide a la audiencia recibir con aplausos al grupo de danza que se presentará a continuación. Es decir, en el segmento se observa en un nivel pragmático la combinación entre un plano interaccional y uno informativo, y dentro de este último, nuevamente aparece un conflicto de planificación entre un verbo transitivo, *compartir*, y uno intransitivo, *convivir*, por lo que es posible hablar de un discurso en línea que debe resolver la tensión entre la estructura oracional compleja no sólo entre parataxis e hipotaxis en términos sintácticos, sino en una integración de requerimientos comunicativos y pragmáticos.

El fragmento que sigue también puede revisarse desde la interacción entre dos planos discursivos, por lo que la estructura sintáctica queda supeditada a la solución de la demanda comunicativa exigida para la estructuración de la emisión discursiva:

- (15) 1 Decíamos(.) que fueron muchas las personas los hombres que se preocuparon (.)
 2 por iniciar (.) aquí en Zicuirán (.) y en esta región de tierra caliente (.) este: tradicional:
 3 baile de arpa (.) es cierto (.) que decíamos (.) que hay personas que ya no están
 4 físicamente con nosotros: pero han dejado sus sucesores (.) hay gente que lleva su
 5 sangre y que tiene (.) en sí ESAS vivencias por ese hermoso baile (.) que no
 6 queremos que pIERDA /no queremos que muERA (.) y para: recordar a estos grandes
 7 hombres que están en un lugar muy importante pero lejos de aQUÍ (.) y hoy si
 8 estuvieran estuvieran como estos señores don Chayito /Leandrito y don José (.)
 9 contentos (.) diciéndonos /GRAcias (.) que nos han recordado hoy (.) y decimos
 10 siempre /para: (.) homenajear a estas personas (.) el profesor Manuel (Jassí) (.)
 11 conduce (.) el minuto de aplauso dedicado en honor a estos hombres ((aplausos))
 (Grabación realizada en Zicuirán, Michoacán, México, el sábado 29 de mayo de 2004
 en un festival musical)

El uso del verbo de comunicación conjugado *decíamos*, en su primera aparición en la línea 1 se combina con una subordinación, algo común para este tipo de verbos. En su segunda aparición en la línea 3, no puede entenderse ya como una nueva estructura oracional, sino más bien como un uso reiterativo para la ilación discursiva que requiere de una función comunicativa en la combinación de planos: uno de ordenamiento sintáctico y otro de carácter pragmático apelativo.

Este carácter reiterativo que a su vez presenta una combinación de planos se presenta también en la semejanza de los sintagmas nominales *para recordar a estos grandes hombres /para homenajear a estas personas*. La primera aparición se ve interrumpida en su carácter predicativo debido a la aparición de una referencia apelativa (y *decimos siempre*), y posteriormente se recupera en una estructura similar sintáctica y semánticamente, para así terminar la predicación con su carácter informativo. En resumen, ambos ejemplos muestran que la tensión entre parataxis e hipotaxis debe entenderse más allá de las explicaciones comunes de orden sintáctico, para considerarla en un proceso de ordenamiento sintagmático regulado por los planos informativo, sintáctico y pragmático del discurso.

3. Conclusiones y perspectivas

El análisis realizado nos permite obtener algunas observaciones relevantes, que podrán ampliarse en estudios posteriores del corpus oral utilizado para esta investigación. En primer lugar, es posible afirmar que el discurso oral de la distancia comunicativa presenta diversos aspectos de tensión entre dos fuerzas, por una parte la necesidad de procesar el discurso con una capacidad cognitiva limitada, pero por otra parte en una exigencia de concebir el discurso desde un ámbito escritural. Esta tensión se refleja de manera directa en el uso de estructuras paratácticas de continuidad temática, ligadas al carácter altamente monológico del discurso oral de la distancia, pero que en sus formas escritas suelen cumplir con funciones distintas, como el caso de la hipotaxis propia de las relativas, o bien la integración oracional de sintagmas encapsuladores en funciones de sujeto u objeto propios de las anáforas conceptuales.

También es posible afirmar que, aún tratándose de un discurso con alto nivel de monologicidad, se hace patente la combinación entre los planos informativo y pragmático-interaccional que se superponen en la estructura discursiva. Esta superposición de planos ocasiona en algunos casos un desajuste entre la estructura formal y la organización semántica del discurso, que suele resolverse en favor de la continuidad temática e informativa.

Universidad Michoacana
de San Nicolás de Hidalgo

Bernardo E. PÉREZ ÁLVAREZ

Referencias bibliográficas

- Antaki, Charles, 2002. An introductory tutorial in Conversation Analysis, <http://www-staff.lboro.ac.uk/~ssca1/sitemenu.htm>, consultado en octubre de 2013.
- Beaugrande, Robert de & Dressler, Wolfgang, 1980. *Einführung in die Textlinguistik*, Tübingen, Niemeyer.
- Chafe, Wallace, 1987. «Cognitive Constraints on Information Flow», in: Tomlin, Russell (ed.), *Coherence and Grounding in Discourse*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 21-52.
- Chafe, Wallace, 1994. *Discourse, Consciousness and Time. The Flow and Displacement of Conscious Experience in Speaking and Writing*, Chicago, The University of Chicago Press.
- Diessel, Holger, 1999. *Demonstratives. Form, function and grammaticalization*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.
- Dik, Simon C., 1997. *The Theory of Functional Grammar, Part 2: Complex and Derived Constructions*, Berlin/New York, Mouton the Gruyter.
- Fillmore, Charles, 1997. *Lectures on deixis*, Stanford, CSLI Publications.
- Fuentes Rodríguez, Catalina, 2003. «Operador / Conector. Un criterio para la sintaxis discursiva», *RILCE* 19.1 (2003) 61-85.

- Girón Alconchel, José Luis, 2009. «Las oraciones de relativo II. Evolución del relativo compuesto *el que, la que, lo que*», in: Company Company, Concepción (ed.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Segunda parte: La frase nominal*, Volumen 2, México, UNAM/Fondo de Cultura Económica, 1477-1590.
- Givón, Talmy, 1979. «From Discourse to Syntax: Grammar as a Processing Strategy», in: Givón, Talmy (ed.), *Syntax and Semantics. Volume 12. Discourse and Syntax*, New York, Academic Press, 81-112.
- Givón, Talmy, 2001. *Syntax*, Volume II, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.
- Givón, Talmy, 2009. *The Genesis of Syntactic Complexity*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins.
- González Ruiz, Ramón, 2009. «Algunas notas en torno a un mecanismo de cohesión textual: la anáfora conceptual», in: Penas Ibáñez, Ma. Azucena / González Pérez, Rosario (ed.), *Estudios sobre el texto. Nuevos enfoques y propuestas*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 247-278.
- Gundel, Jeanette K., 1988. «Universals of topic-comment structure», in: Hammond, M.; Moravczik, E.; Wirth, J. (ed.), *Studies in syntactic typology*, Amsterdam, John Benjamins, 209-239.
- Koch, Peter / Oesterreicher, Wulf, 1985. «Sprache der Nähe – Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte», *Romanistisches Jahrbuch* 36, Berlin / New York, Walter de Gruyter, 15-43.
- Koch, Peter / Oesterreicher, Wulf, 2001. «Langage parlé et langage écrit», in: Holtus, Günter / Metzeltin Michael / Schmitt Christian (ed.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, vol. I/2, Tübingen, 584-628.
- Kotschi, Thomas, 1996. «Procedimientos de producción y estructura informacional en el lenguaje hablado», in: Kotschi, Thomas / Oesterreicher, Wulf / Zimmermann, Klaus (ed.), *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Madrid, Iberoamericana Vervuert, 185-207.
- Levinson, Stephen 1983. *Pragmatics*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Pérez Álvarez, Bernardo E. 2011. «Función de los interpretadores en el desarrollo textual», *Estudios de Lingüística Aplicada* 51.
- Pérez Álvarez, Bernardo E., en prensa. «Funciones discursivas de *esto, eso y aquello* en un corpus oral», *Anuario de Letras. Lingüística y Filología* II,1(2014).
- Raible, Wolfgang, 1992. *Junktion. Eine Dimension der Sprache und ihre Realisierungsformen zwischen Aggregation und Integration*, Heidelberg, Carl Winter.

Sistema de transcripción utilizado.

El sistema de notación sigue a Antaki (2002). Algunos de los símbolos utilizados en los ejemplos son los siguientes:

(.)	Pausas notorias
(.3), (2.6)	Ejemplos de pausas medidas en segundo
↑Palabra, Palabra ↓,	Elevación o caída notoria en la voz
A: palabra [palabra	Corchetes alineados en líneas adyacentes
B: [palabra	marca el inicio de un empalme en la conversación.
.hh, hh	Aspiración y expiración respectivamente
pala(h)bra	Muestra de que la palabra incluye una risa consigo

pala-	Muestra un corte súbito de la palabra
pala:bra	Dos puntos muestra un alargamiento del sonido precedente
(palabra)	Una suposición de los que se dijo cuando no es claro
()	Habla confusa. Cada sílaba incomprensible se representa con una (x)
PALABRA	Palabras mayúsculas indican un sonido más alto.
^o palabra ^o	Material entre signos de “grado” es suave o en voz baja
›palabra	Flecha “mayor que” indica habla más rápida, “menor que”
palabra‹	indica habla más lenta
◁palabra	
palabra▷	
→	Señal de una línea importante o significativa para el análisis
((soyozando))	Intenta representar algo difícil o imposible de representar alfabéticamente.

